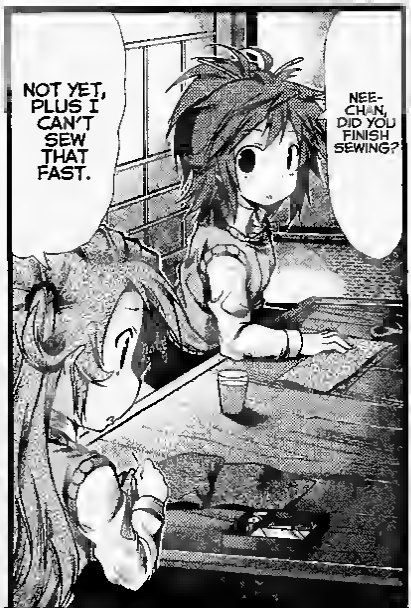
22話

NATTSUN, I FINISHED COLORING THE CARD BOARD.
OH, GREAT WORK

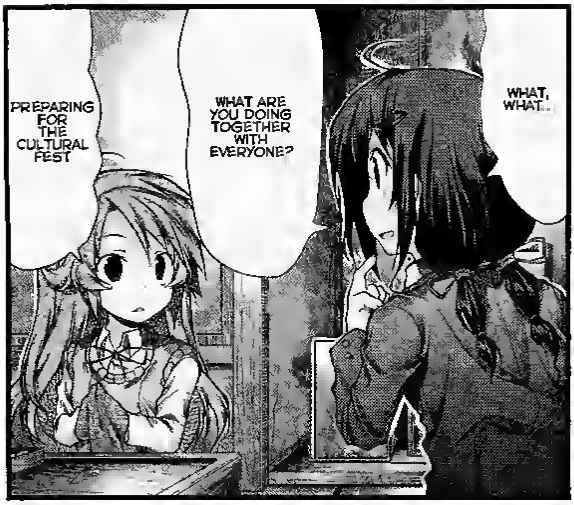
COLOR-ING COLOR-ING COLOR-ING ALL BLACK
I'LL COLOR OVER THE THINGS THAT HAPPENED TO TAIDA AS WELL!

I WONDER WHY YOU SAID SOMETHING LIKE DOING A CULTURAL FESTIVAL SO SUDDENLY
IN THE FIRST PLACE, OUR SCHOOL NEVER HAD SOMETHING LIKE A CULTURAL FESTIVAL
GEEZ~


NEE-CHAN, DID YOU FINISH SEWING?
NOT YET, PLUS I CAN'T SEW THAT FAST.

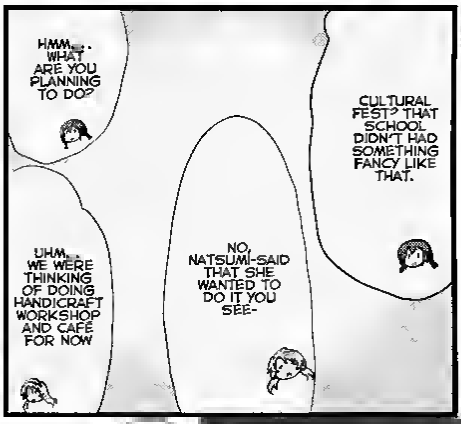
E-H? THAT'S BECAUSE, I WANTED TO TRY DOING THE CULTURAL FESTIVAL.
WELL I TOO ALSO WANTED TO DO IT BUT, SAYING AT THE END OF THE BREAK IS JUST TOO SUDDEN
WELL KAZU-NEE IS ALSO TO BLAME FOR AGREEING OVER SUCH A THING, RIGHT?
EH? WELL YEA...
BY THE WAY,
WHO ARE WE GONNA GIVE THE INVITATION TO?
AH, YEAH, WE HAVE TO THINK ABOUT THAT TOO, SHOULDN'T WE-
WELL SHOULDN'T THERE BE PARENTS AND WILL SUCH DO?
HUH? OBVIOUSLY PARENTS WON'T DO.
EVERYONE! I BROUGHT YOU SOME SNACKS.
IF SOMEONE LIKE MOM END UP COMING THEN, CULTURAL FESTIVAL WILL BE A SCENE FROM HELL! SHE'S A MESSENGER FROM HELL, YOU KNOW.
THEN, HOTARU-CHAN AND RENGE MAKE YOURSELF AT HOME TOO, OKAY
OH, AND KOMARI, KONO-CHAN IS ALSO HERE.
YE-S!

YES YES YES!
KONO-CHAN COME HERE-
WAIT A SEC THERE
KONOMI CHAN IS ALSO HERE?
I AM INTRUDING MYSELF.
'SUP
FUJIMIYA KONOMI HIGH SCHOOL, 3RD YEAR NEIGHBOR OF KOSHIGAYA FAMILY.
THEN WHAT SHOULD DO ABOUT LUNCH?
UNDER STOOD
THEN, PLEASE TAKE CARE OF EVERY ONE.
ROGER


PREPARING FOR THE CULTURAL FEST
WHAT ARE YOU DOING TOGETHER WITH EVERYONE?
WHAT, WHAT..

....SO?

HEH... CAFÉ HUH?


HMM... WHAT ARE YOU PLANNING TO DO?
CULTURAL FEST? THAT SCHOOL DIDN'T HAD SOMETHING FANCY LIKE THAT.
UHM... WE WERE THINKING OF DOING HANDICRAFT WORKSHOP AND CAFÉ FOR NOW
NO, NATSUMI-SAID THAT SHE WANTED TO DO IT YOU SEE-

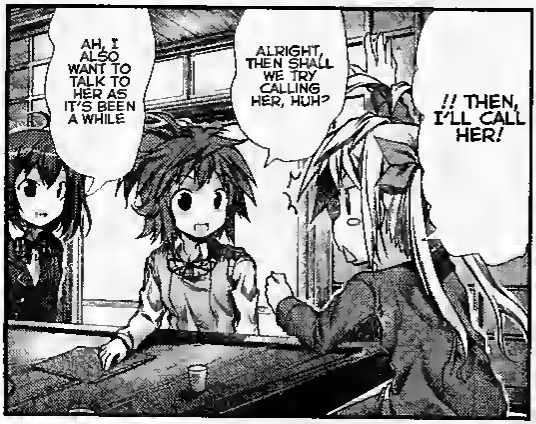
EH? AH, YES!
AH! BY ANY CHANCE ARE YOU THE RUMORED TRANSFER STUDENT!?
RUMORED?

OH?

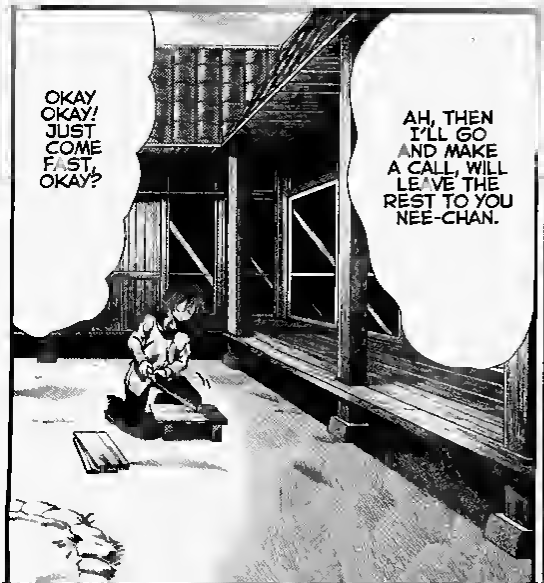
A- UHM... NICE TO MEET YOU...
LIKE I THOUGHT!!! NICE TO MEET YOU! I AM FUJIMIYA KONOMI LIVING NEAR TO THIS HOUSE!!
UHM... I AM H-HOTARU...
YOSH! BIG TRANSFER STUDENT-CHAN LET'S GET ALONG WELL!!
I SEE! LET'S GET ALONG WELL, HOTARU-CHAN!!
HUMU! YOU SURE A BIG BEAUTIFUL LADY AS PER THE RUMOR SAYS!
YOU SEE- I WAS ALSO THE STUDENT THERE DURING MY MIDDLE SCHOOL YEARS!
HIRAME -OU !!!
AS KING IS OU-SAMA (KING) SO I THOUGHT SOMETHING LIKE THIS WILL ALSO WORK OUT...
I WANTED TO TRY SAYING HIRAME (TO DISPLAY/FLASH) AS HIRAME KING FOR ONCE BUT,
IF YOU GONNA END UP EXPLAINING, THEN DON'T SAY IT.

'COURSE, AND HIKA-NEE AND DAGASHIYA AS PER AS MY KNOWLEDGE.
OH? YOU GONNA INVITE ME AS TOO?

LET'S INVITE GRADUATES IN THE CULTURAL FESTIVAL!
THE GRADU ATES!


AH, I ALSO WANT TO TALK TO HER AS IT'S BEEN A WHILE
ALRIGHT, THEN SHALL WE TRY CALLING HER, HUH?
!! THEN, I'LL CALL HER!

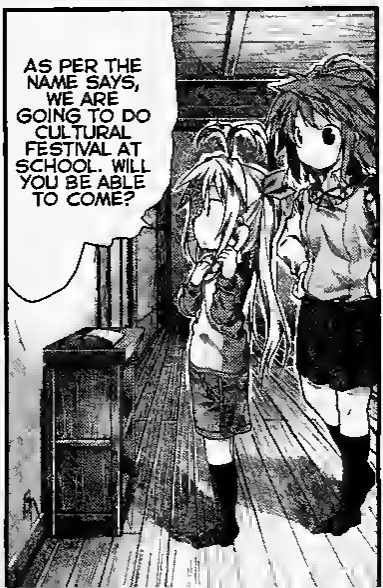
YOU'RE GONNA INVITE HIKA-NEE FROM TOKYO?
AH—THEN, THERE IS NO CHOICE BUT TO EXPLAIN THE SITUATION FROM PHONE. HUH?


OKAY OKAY! JUST COME FAST, OKAY?
AH, THEN I'LL GO AND MAKE A CALL, WILL LEAVE THE REST TO YOU NEE-CHAN.

TOKYO
RING RING!!
HELLO
OH RENGE? GETTING A CALL FROM YOU SURE IS RARE– SO, HOW'S EVERYONE THERE?

I KINDA WENT AND GOT A HAIRCUT HERE, BUT TOKYO SURE IS AMAZING ISN'T IT, HAVING A STYLIST AND ALL, TOOK TON OF MY MONEY THOUGH.
EH? YOU DON'T CARE ABOUT THAT? WHAT'S THIS CULTURAL FESTIVAL?
MIYAUCHI HIKAGE RENGE'S BIS SIS LIVING IN TOKYO

HA-? EVEN IF YOU ASK ME SO SUDDENLY, IT'S IMPOSSIBLE, I DON'T EVEN HAVE MONEY TO BE ABLE COME BACK THERE.
NO LUCK WITH HIKA-NEE ... SHE SURE IS NO FUN...

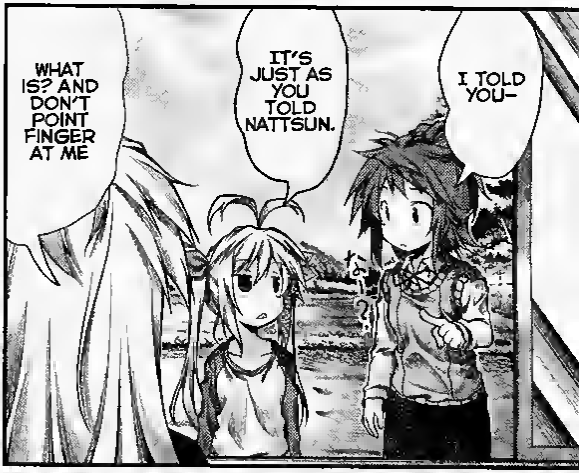

AS PER THE NAME SAYS, WE ARE GOING TO DO CULTURAL FESTIVAL AT SCHOOL. WILL YOU BE ABLE TO COME?

COUGH
AH, GIMME GIMME, I'LL CONVINCE HER WITH MY ART OF CONVERSATION SKILL.
HIKA-NEE IS SAYING THAT SHE CAN'T RETURN AS SHE DON'T HAVE THE MONEY.
THAT DOESN'T MATTER!
IS THAT KONOMI? IT'S IMPOSSIBLE AS I DON'T HAVE ANY MONEY-
IT DOES!
YOU'RE OKAY WITH MEETING AT MY HOUSE RIGHT!!?
HIKAGE-CHAN, YOU'LL GO TO SEE CULTURAL FEST TOGETHER WITH US, RIGHT!?
WAI- WHO'S THIS!!?
EH? YOU THINK SHE'LL DO THAT--?
THEN I'LL ASK KAZUHO-SAN TO COVER MONEY FOR YOU SO THAT YOU CAN COME HERE
THEN I WON'T BE ABLE TO COME BACK!
IF SHE DOESN'T THEN; WE'LL THINK ABOUT IT AFTER THAT.

ANYWAYS, THAT'S HOW IT IS, SO YOU BETTER COME!!
AH!! WAI...!!
ガッチン
ALRIGHT! INVITAT ION TO HIKAGE-CHAN SUCCESS
JUST WHERE WAS THE CONVERS ATIONAL SKILL?
SHE SURE HAD MOMENTUM THERE THERE WAS NO CONVER SATIONAL SKILL THOUGH...
WELL AS HIKAGE-NEE IS BAD UNDER PRESSU RE, WE CAN LEAVE HER LIKE THAT ..
DO YOU HAVE THE NO OF DAGA SHIYA?
I WONDER WHAT WAS IT? I KINDA FORGOT.
?
IT WOULD BE FAST IF WE GO THERE!! WE'LL GO AND CALL HER!!
THEN LET'S DO THAT-IT'S DAGASHIYA WE'RE TALKING ABOUT, SO IF WE DON'T BUY ANY CANDIES. SHE'LL PROBABLY THROW US ALL OUT THOUGH ..

IF NOT; I'M GOING TO BUY ANYTHING AND THEN LEAVE LIKE THAT.
ズーン
BUY SOMETHING AND GET THE HELL OUT OF HERE.

SO HOW IS IT? WILL YOU BE ABLE TO COME AT CULTURAL FEST?
I CAN'T, AS I HAVE THE STORE TO LOOK AFTER.


WHAT IS? AND DON'T POINT FINGER AT ME
IT'S JUST AS YOU TOLD NATTSUN.
I TOLD YOU-
な、なに?

IF YOU'RE GONNA DO A CAFÉ THEN YOU WILL NOT NEED CANDIES, RIGHT?
JUST COME WITH LOTS OF CANDIES.
E---? IT'S FINE ISN'T IT? NOBODY COMES HERE EXCEPT US AFTER ALL.
ARE YOU STUPID?
THEN COME AND TREAT US WHILE WE ARE PREPARING FOR THE FEST.

THERE'RE SNAILS THERE IN THE RICE FIELD AREN'T THEY? JUST EAT THEM. YOU LIKE EATING THEM RIGHT?
LIKE HELL I CAN?!!
DAGASHIYA, YOU WON'T BE ABLE TO COME TO THE CULTURAL FEST?
HAVEN'T I TOLD YOU? I CAN'T
I, YOU KNOW? MAKING HANDICRAFT FOR THE WORKSHOP!
HEH
I WILL ALSO HELP IN THE CAFÉ!
WILL ALSO DO A PLAY AND--- AN-
.....
DAGASHIYA, YOU REALLY WON'T BE ABLE TO COME?
E-H?

HEY! WHAT DO YOU THINK YOU ARE DOING?!!
IT'S NOT MY FAULT ISN'T? I AM DEFINITELY NOT GONNA GO TO SOMETHING LIKE CULTURAL FEST, YOU HEAR ME!!
AH-AH-DA GASHIYA MADE REN-CHON CRY.
WAI..... DON'T LOOK AT ME LIKE THAT!!
...I CAN'T HELP BECAUSE, I HAVE A JOB HERE...
EH.. AH NO,
IT WASN'T MEANT IT TO YOU, IT WAS FOR THE BOTH OF THEM... EH...
DAGA SHIYA WON'T COME ...?
!!
AS EXPECTED EVEN DAGASHIYA WAS WEAK TO REN-CHON, HUH?
SHUT-UP! I WILL MAKE YOU EAT THOSE SNAILS!!
DAGASHIYA WILL COME!?
GEEZ-----! I GOT IT!! I WILL COME TO THE CULTURAL FEST, SO DON'T MAKE THAT FACE!!

AT THE DAY OF CULTURAL FESTIVAL
IT'S SURE BEEN A WHILE SINCE I LAST CAME HERE
SINCE I WAS HERE SINCE LAST YEAR, IT SURE DOESN'T FEEL LIKE THAT.

I HEARD THAT THEY ARE DOING AT THAT CLASSR OOM
HIKAGE-CHAN! SEE MY OLD HANDWRITING IT STILL HERE!
WHERE SHOULD WE HEAD TO?
NOW THAT I THINK BACK, WE SURE WAS ABLE TO COME EVERYDAY AT THIS RUN-DOWN PLACE.

'ELCOME!!
THANK YOU FOR TAKING YOU TIME AND COMING ALL THE WAY TO HERE~
WELCOME!

OH, IS THAT IT?

HOTARUN IS A KITTY!
EVERYONE DECIDED TO RUN A CAFÉ IN AN ANIMAL OUTFIT.
HO-CAT, HUH-
AH THIS?
OH? WHAT'S WITH THAT EAR?
IT'S BECAUSE OF THE ANIMAL CAFÉ.
YOU DON'T KNOW, DO YOU?
THEY'RE NOT ANTENNAE
DAGASHIYA! WHAT DO YOU THINK MY OUTFIT IS?!
...WHAT IS THAT? THEY ONLY LOOK AS A BUG ANTENNA TO ME.
HEY HEY
A GIRAFFE!!
IT'S SOMETHING EVERYONE KNOWS...
HARD TO TELL

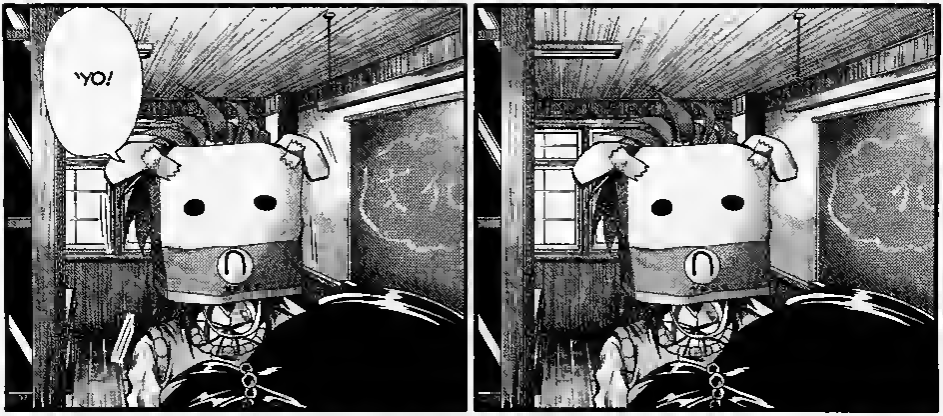
AH, THANK YOU!
AH, THIS IS THE PAMPHLET AND THE MENU.

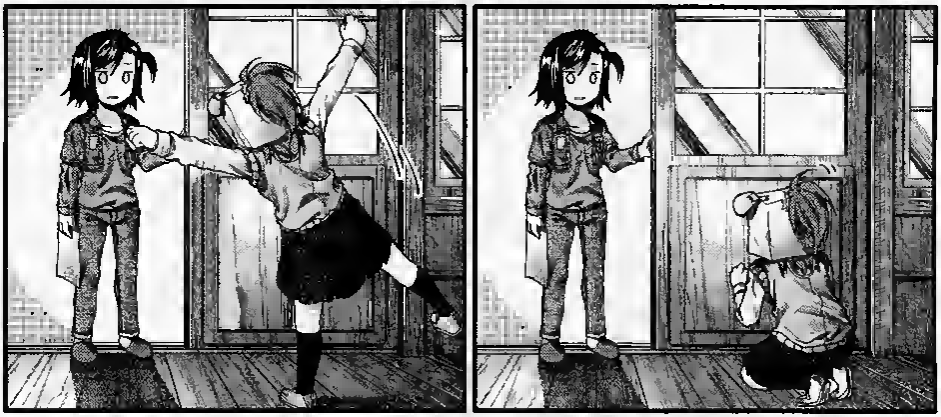
I DEFINITELY THOUGHT THAT YOU WERE OR SOMETHING.
IT'S A GIRAFFE!
—CERTAINLY, IT'S SIMILAR TO THAT OF A GIRAFFE, BUT THERE AREN'T HAD ANY HIGH LIGHTING FEATURE YOU COULD'VE USED?

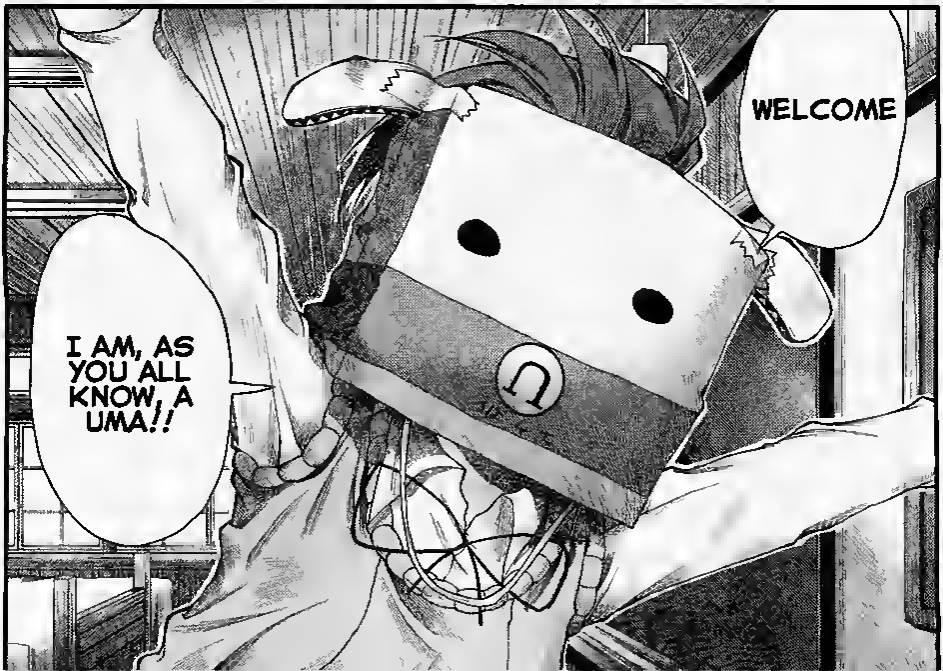
WELL AS WE CAME ALL THE WAY HERE, THEY BETTER SHOULD.
AS I HEARD THAT NATSUMI WAS ORGANIZING EVERYTHING, I WAS WORRIED FOR A SEC, BUT IT SURE IS GOING ALRIGHT

メニュー
SO YOU MADE SOMETHING LIKE THAT AS WELL.

SO, WE CAN GO INSIDE ALREADY?
AH, YES PLEASE GO AHEAD.

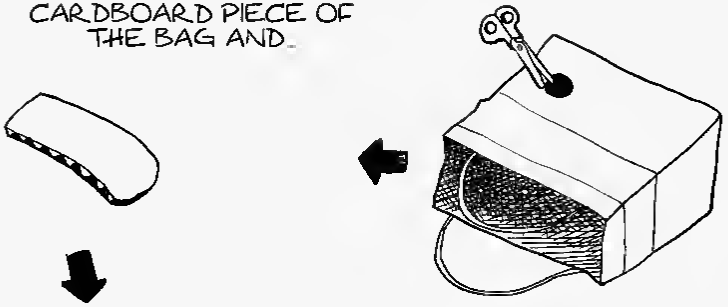

YO!




WELCOME
I AM, AS YOU ALL KNOW, A UMA!!

CUT THE 2 CIRCULAR SECTION FROM A HANDBAG TO MAKE THE EYES WITH SICCORS

PASTE THE EAR MADE FROM THE CARDBOARD PIECE OF THE BAG AND



VOILA! THERE YOU HAVE YOUR UMA!!

TOPIC 22

TRANSLATOR

SHINIGAMI AKSHAY

CLEANER/
REDRAWER

HENGE CYCHE

TYPESETTER

BAKAMONSTER95

EDITOR

SHIRO

WORK DONE BY:

KAMI
TRANSLATIONS

PLEASE SIT ON THE SEAT YOU LIKE
THEN LET ME ACCOMPANY YOU FOR THE TABLE FOR FOUR.

WHAT KIND OF UMA IS THAT?
GIGI
I AM NOT NATSUMI BUT AM THE FAMOUS UNIDENTIFIED UMA.
THAT IS FINE BUT, WHAT WITH YOUR OUTFIT NATSUMI?

UHMM... I THINK I WILL GO WITH THIS CHEAPEST GARLIC TOAST AND GREEN TEA.
THEN I THINK I WILL GO WITH THE SAME.

AH- LET'S SEE...
FOR THE STARTERS, GIVE ME YOUR ORDERS
WELL, LEAVING THAT ASIDE

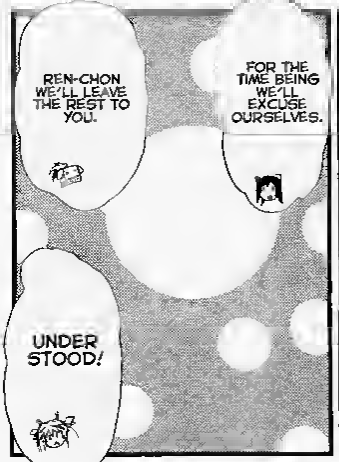
HEY, WHAT'S WITH THAT BLACK THING WITH THE HOLE IN IT?
I MADE THAT! I MADE IT WITH THE CARDBOARD
AS EXPECTED OF NEENEE TO NOTICE THAT NO ONE DOES
THEN I WILL ORDER THIS.
I WILL GO WITH THIS.
GOT IT!
WAIT, I WILL CARRY THIS THERE!
THIS IS A NEW GEN. TOY I CAME UP WITH
LIKE THIS YOU PUT YOUR HEAD IN THE HOLE AND...

TO HO HO...
I AM DONE WITH THESE TRICKS...
LIKE THAT YOU PLAY WITH IT! IT'S LIKE WHAT YOU SEE IN THE END OF THE MANGA!
YOU SURE LEARNED ANOTHER HIGH LEVEL OF GAME DIDN'T YOU.
IT'S FUN WHETHER YOU PLAY IT ALONE OR WITH THE 2 PEOPLE. DAGASHIYA, LET'S PLAY?
SERIOUSLY, NO

I BROUGHT SOME WATER.
AH, THANKS.

I MADE SENPAI'S COSTUME AND IT CAME OUT TO BE THE BEST OF ALL SO PLEASE LOOK FORWARD TO IT.
SEN PAI IS ON STAN DBY.
OH-

SEN PAI?
NOW THAT I THINK OF, WHERE IS KOMA-CHAN?

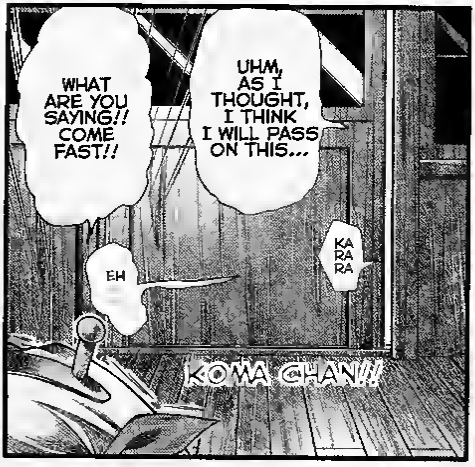

REN-CHON WE'LL LEAVE THE REST TO YOU.
FOR THE TIME BEING WE'LL EXCUSE OURSELVES.
UNDER STOOD!

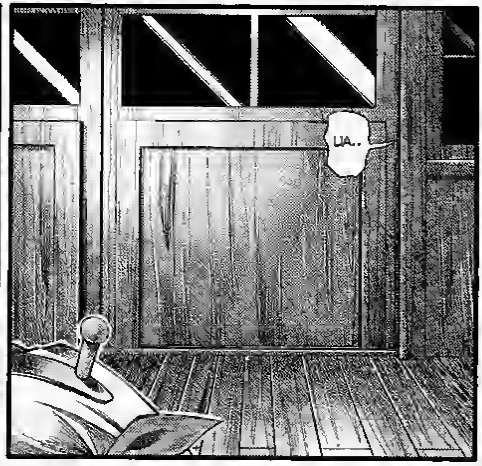
SHALL WE HEAD TO THE HOME ECONOMICS ROOM AND START PREPARING?
AS WE GOT THE ORDERS AND ALL.
YE-S!

HM?
RENGE, YOU WON'T GO AND HELP WITH THE COOKING?
I WILL DO THE PLAY.

OH? YOU WILL PLAY THE RECORDER?
IT'S NOT ME ALONE, KOMA-CHAN WILL ALSO HELP
KOMA-CHAN WE'LL START THE PLAY NOW.

MU~N


WHAT ARE YOU SAYING!! COME FAST!!
UHM, AS I THOUGHT, I THINK I WILL PASS ON THIS...
KA RA RA
EH
KOMA CHAN!!

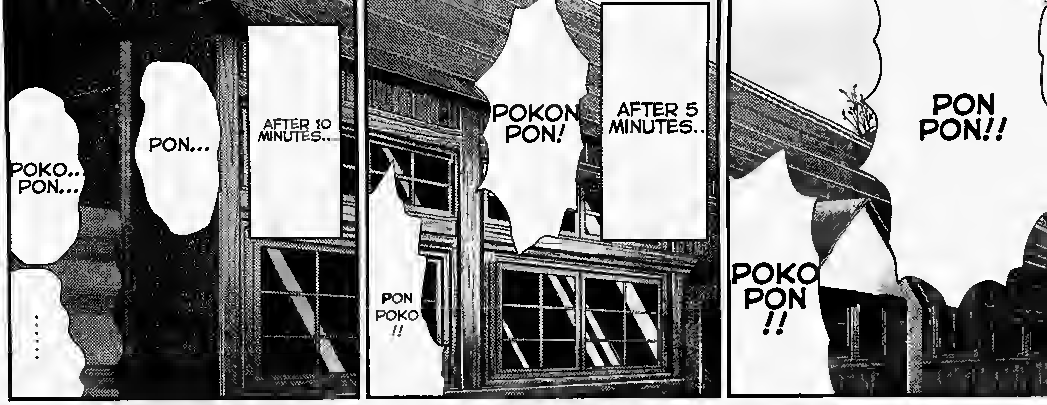

UA..

STEP..

UHM... I KINDA FORCED TO WEAR THIS TANUKI CONSTUME BY NATSUMI AFTER LOSING IN THE ROCK-PAPER -SCISSOR-..
MORE LIKE... IT WOULD BE BETTER IF RENGE DO THE PLAY ALONE... I THINK...
AH HAHAHA

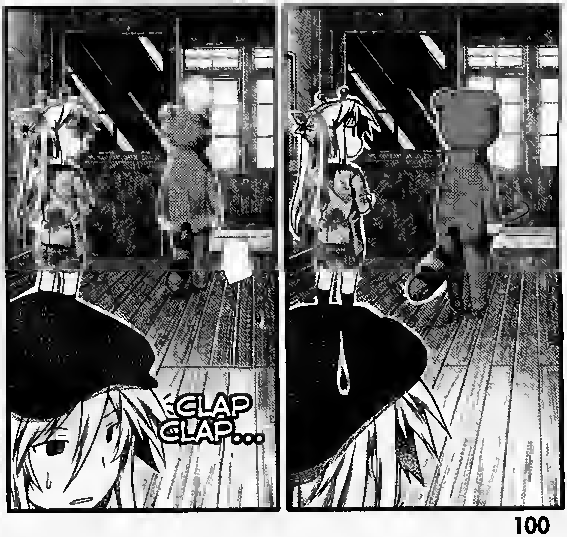
.....
...WHAT THE HELL IS THAT...?

WOBBLE..
WOBBLE
YOU... WE'RE REALLY GONNA DO IT...
KOMA-CHAN STOP COMPLAIN-ING, WE'LL SHOW OUR PLAY TO EVERYONE !!
ピュー!!
I AM GOING TO DRUM MY BELLY NOW!!
.....!!
SFX: BUNCH OF FLUTE SOUNDS
ピュッ!! ピュッ!! ピュリラ〜ッ!!
POKO PON!!
PON! PO!

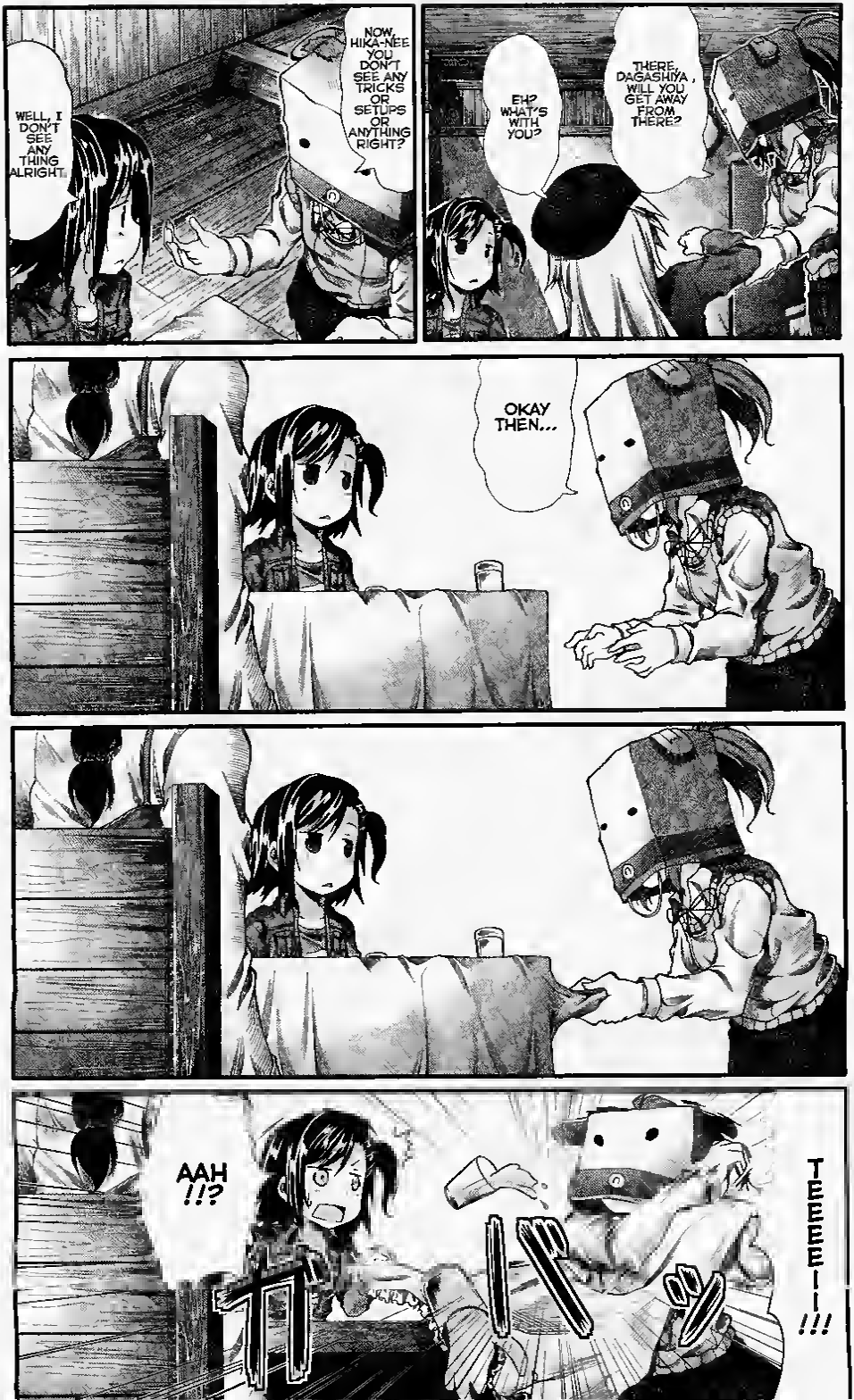

POKO... PON...
PON...
AFTER 10 MINUTES...
PON POKO !!
POKON PON!
AFTER 5 MINUTES...
POKO PON !!
PON PON!!

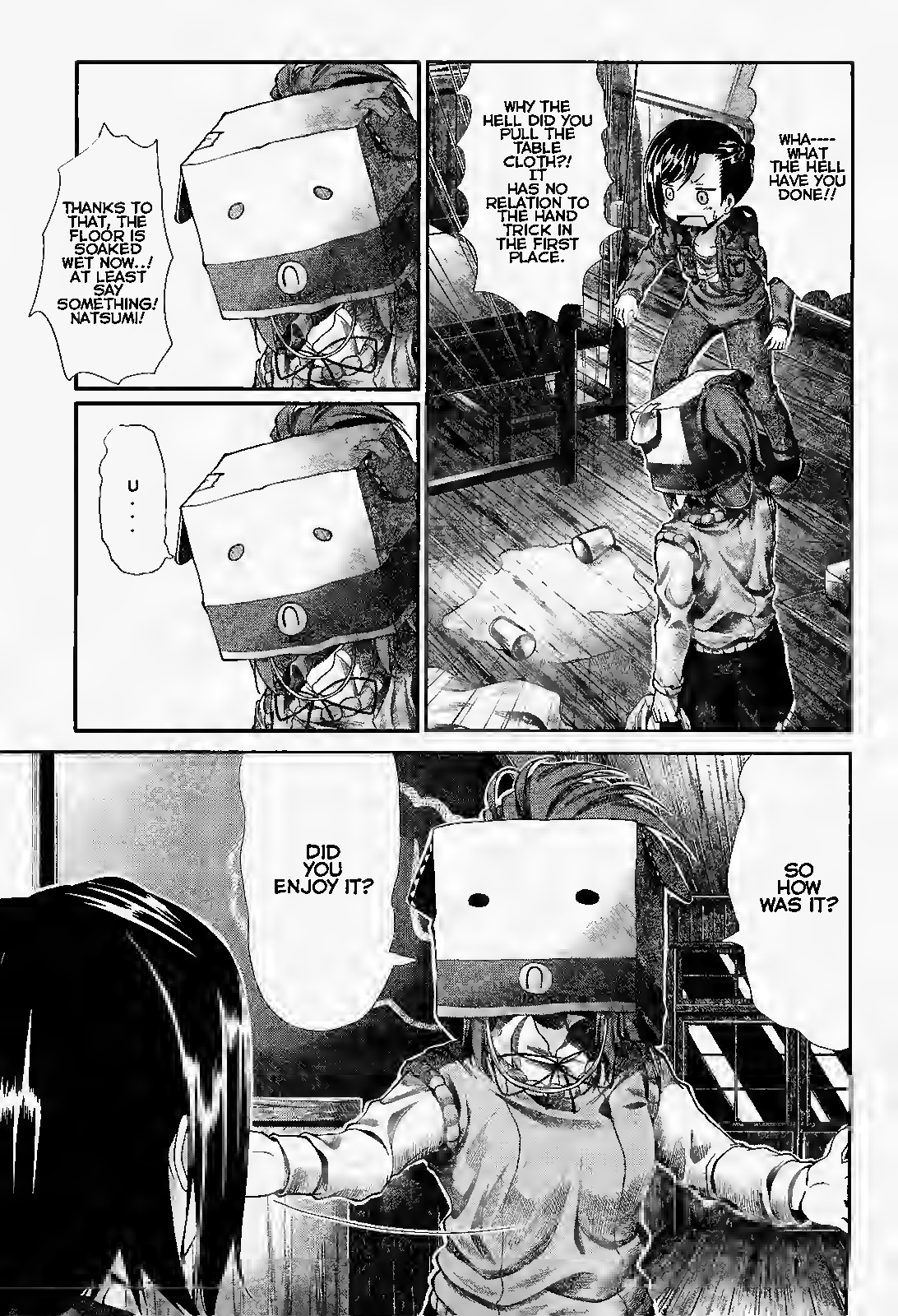
I CAN'T TAKE IT ANY MORE...

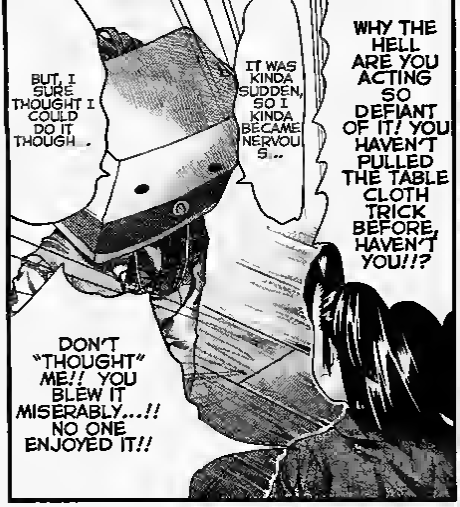
KOMA-CHAN THAT WAS GREAT!
I CAN'T EVEN THINK TO DO IT! YOU DID YOUR BEST DIDN'T YOU!


CLAP CLAP...

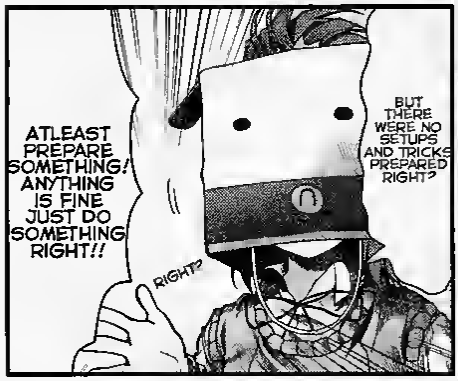
SHE GAVE HER BEST, SO I THOUGHT ABOUT PRAISING FOR HER EFFORT!
EH?
THERE WAS NO NEED TO FINISH HER OFF...
.....
THERE, JUST SEND HER OFF WITHOUT SAYING A WORD.
KOMA-CHAN WE'RE NOT FINISHED YET
E-H..? YOU STILL HAVE SOMETHING UP YOUR SLEEVES?
NOW THAT IT COMES TO THIS, AS AN IN CHARGE I THOUGHT I WILL SHOW YOU A LITTLE SIDESHOW I PREPARED.
A— I APOLOGIZE I APOLOGIZE
IT SEEMS OUR KOMA-CHAN MESSED THINGS UP.

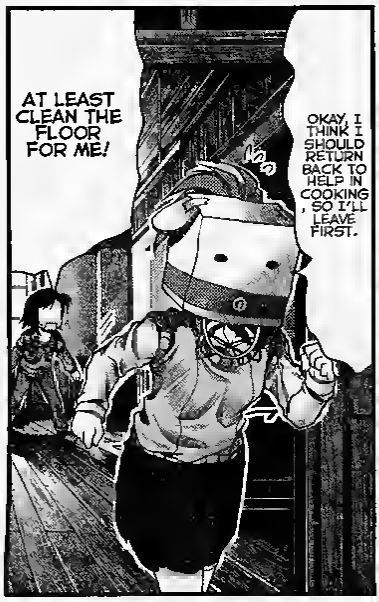

NOW, HIKA-NEE YOU DON'T SEE ANY TRICKS OR SETUPS OR ANYTHING RIGHT?
WELL, I DON'T SEE ANY THING ALRIGHT.
THERE, DAGASHIYA, WILL YOU GET AWAY FROM THERE?
EH? WHAT'S WITH YOU?
OKAY THEN...
AAH !!?
TEEEEI!!!


WHA---- WHAT THE HELL HAVE YOU DONE!!
WHY THE HELL DID YOU PULL THE TABLE CLOTH?! IT HAS NO RELATION TO THE HAND TRICK IN THE FIRST PLACE.
THANKS TO THAT, THE FLOOR IS SOAKED WET NOW..! AT LEAST SAY SOMETHING! NATSUMI!
U....
SO HOW WAS IT?
DID YOU ENJOY IT?


WHY THE HELL ARE YOU ACTING SO DEFIANT OF IT! YOU HAVEN'T PULLED THE TABLE CLOTH TRICK BEFORE, HAVEN'T YOU!!?
IT WAS KINDA SUDDEN, SO I KINDA BECAME NERVOUS...
BUT, I SURE THOUGHT I COULD DO IT THOUGH...
DON'T "THOUGHT" ME!! YOU BLEW IT MISERABLY...!! NO ONE ENJOYED IT!!

NO. I HAVEN'T ---!!
カーン!!


BUT THERE WERE NO SETUPS AND TRICKS PREPARED RIGHT?
ATLEAST PREPARE SOMETHING! ANYTHING IS FINE JUST DO SOMETHING RIGHT!!
RIGHT?


AT LEAST CLEAN THE FLOOR FOR ME!
OKAY, I THINK I SHOULD RETURN BACK TO HELP IN COOKING, SO I'LL LEAVE FIRST.

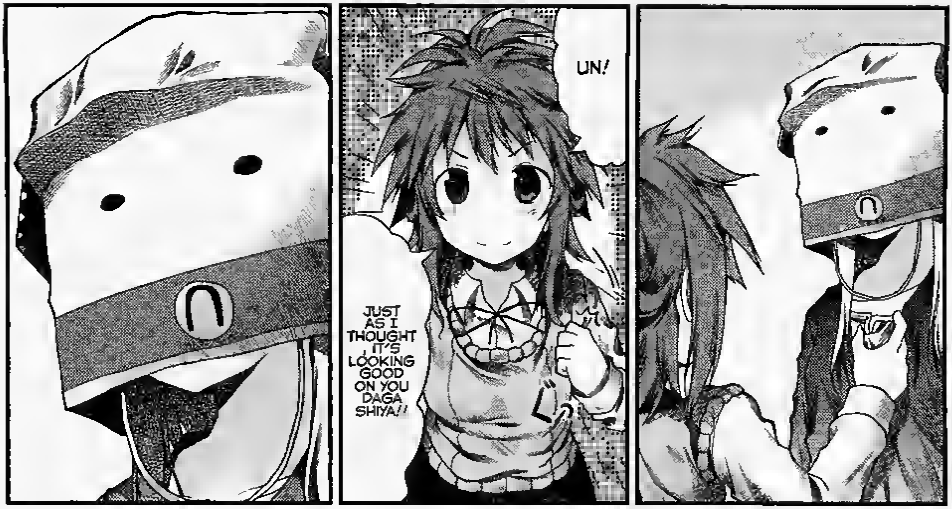
W-WHAT IS THIS---? WHAT THE HELL IS THIS---? THIS IS JUST AN UNBELIEVABLE COMPLAINT---! ALRIGHT!
I WILL PUT A JOINT LOCK ON YOU SO COME HERE
YOSH! NATSUMI, I WON'T GET MAD, COME HERE
GET HERE DAGASHIYA !!

GEEZ, ANYTHING IS FINE, JUST REDEEM YOURSELVES KOSHI GAYA'S---
KOMARI GOT DEPRES SED AND GOT BACK; NATSUMI MAKES A RIOT, WHAT'S WRONG
AH- CLOTH! CLOTH!
IF IT'S DUST CLOTH, IT'S IN THE LOCKER
AH? WAIT? WHO THE HELL WAS IT TO PUT AND LEAVE THE BREAD ROLL INSIDE THE DESK?!
THAT'S FOR SURE IS NATSUMI, SHE FREQUENTLY HIDES THE LEFT BREAD ROLL INSIDE HER DESK.
WELL, IT SURE WAS FORTUNATE THAT THE CUPS WERE MADE FROM PLASTIC.
IT WAS UNFORTUNATE FROM THE POINT I HAD TO CLEAN THE FLOOR THOUGH... HM? WHAT IS THIS?
I AM BEGGING YOU KOSHI GAYA'S-
GEEZ, ITS SURE IS A WASTE--! NO ONE CAN EAT SUCH A STIFF BREAD ROLL NOW!
HOW MUCH TIME PAST AFTER THAT?
...HEY ...

THEY HAVEN'T BROUGHT EVEN ONE THING WE ORDERED
THAT'S PRETTY LONG, NO MATTER WHAT THEY ARE DOING THERE
AROUND 30 MINUTES I THINK...

I THINK, I AM KINDA GETTING WORRIED THAT THEY MIGHT CREATE SOMETHING UNBELIEVABLE IF WE LEAVE THEM ALONE.

AH...? JUST WHAT'S WITH THIS UN-MOTIVATION MOOD?
ARE YOU EVEN PLAN ON PREPARING WHAT WE'VE ORDERED?
...WELL, ABOUT THAT... YOU SEE
WHEN WE LOOKED AT THE RECIPE, ON HOW TO COOK, WE DIDN'T UNDERSTOOD A BIT, YOU SEE
PLUS, DUE TO KOMA-CHAN'S DEPRESSION IT'S CHAOS HERE...
WELL MORE THAN ANYTHING...
I GOT BORED...
OF THE CAFÉ...
IYA DOING CAFÉ SURE IS HARD; IT'S NOT A THING ONE SHOULD DO ON A SPUR OF MOMENT.
AH, THERE ARE MORE THAN ENOUGH INGREDIENTS SO YOU CAN USE THEM TO COOK FREELY
NOW THAT I THINK OF, DAGASHIYA WON'T THIS MASK WILL LOOK GOOD ON YOU?
HERE, TRY FOR A BIT?

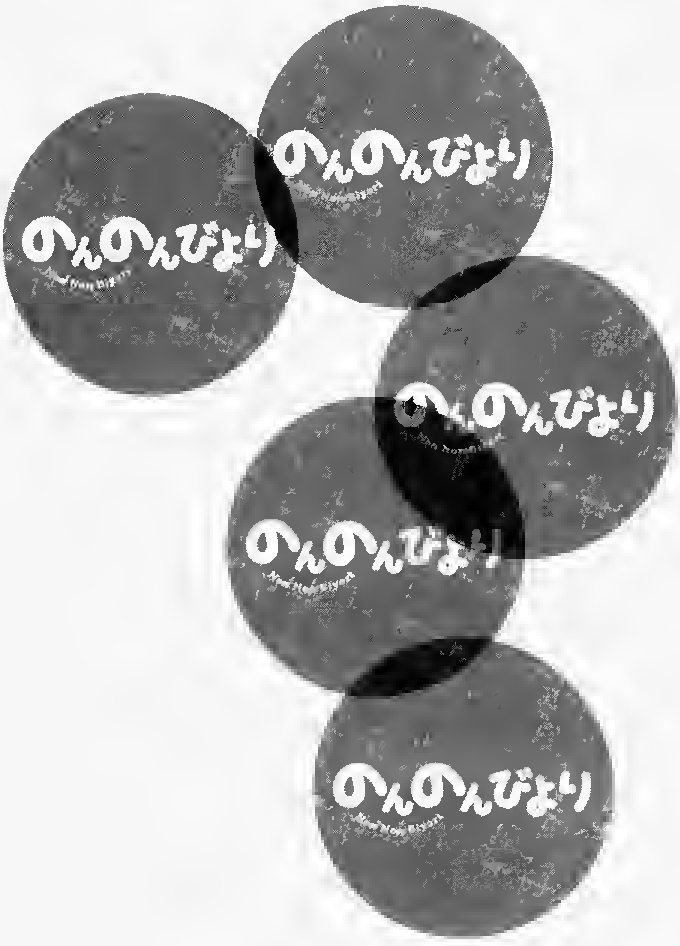

UN!
JUST AS I THOUGHT IT'S LOOKING GOOD ON YOU DAGA SHIYA!!

YO-SH, LIKE THAT REPEAT AND REPENT FOR 100 TIMES MORE
THIS TIME I GOT CARRIED AWAY TOO MUCH, AND CAUSE TROUBLE TO EVERYONE BECAUSE OF THAT I WILL APOLOGIZE HERE...
I AM DONE WITH THE CULTURAL FESTIVALS.
AH, YES, THIS TIME...

①

②

③


のんのんびより
のんのんびより
のんのんびより
のんのんびより
のんのんびより

TOPIC 23

TRANSLATOR

SHINIGAMI AKSHAY

CLEANER/
REDRAWER

HENGE CYCHE

TYPESETTER

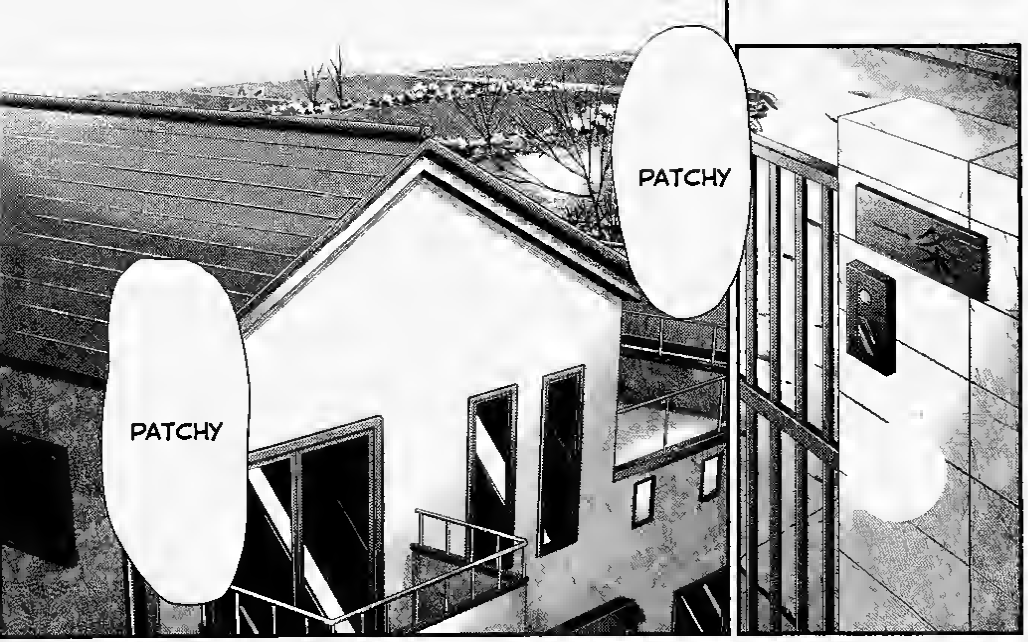
BAKAMONSTER95

EDITOR

SHIRO

WORK DONE BY:

KAMI
TRANSLATIONS

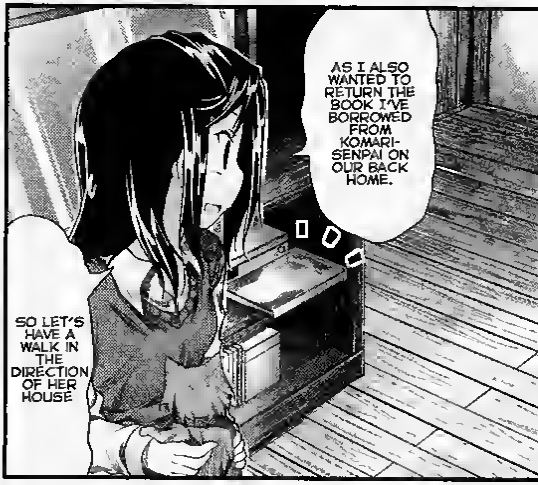

PATCHY
PATCHY

WOOF~
COME HERE.

PATCHY
LET'S GO FOR A WALK.

DON'T BE IN SUCH A HURRY.
THERE~ THERE~

WOOF~


AS I ALSO WANTED TO RETURN THE BOOK I'VE BORROWED FROM KOMARI-SENPAI ON OUR BACK HOME.
SO LET'S HAVE A WALK IN THE DIRECTION OF HER HOUSE

WAIT A SEC THERE, OKAY?

WOOF!!
SO PATCHY, SHALL WE GO?
ALRIGHT!

一条蛍◎都会から転校してきた小学5年生。散歩中、道行く人に「奥さん、可愛いワンちゃんね」と言われるのが悩み。
OKAY!!
MAMA, I'LL BE TAKING PATCHY ON A WALK NOW.
ALRIGHT, BE BACK BEFORE EVENING, OKAY?

ビュウウ
UPUU-

SFX: CHILLY

PATCHY, DON'T YOU FEEL COLD?
MAYBE, IT'S BECAUSE OF THOSE FURS.
WOOF~

U-IT SURE GOT COLD, ISN'T IT?
EVEN THE BREATH IS GETTING WHITE...

NOW THAT I THINK OF IT, WE HAVEN'T CHECK OUT THIS WAY BEFORE...
ALRIGHT! PATCHY, LET'S TRY GOING THIS WAY TODAY.
WOOF~
LETS EXPLORE

It's Persimmon
Those Persimmons sure looked tasty don't they?
CRACK

LET'S HEAD BACK SHALL WE?
PATCHY
WOOF
SO IT'LL BE KINDA BAD IF IT GOT DARK AND ALL.
AS WE HAVE TO STOP BY AT KOMARI-SENPAI'S PLACE AS WELL
WOOF?
uhm...

UMM...
FROM WHICH WAY WE CAME AGAIN..?

WELL, EVEN IF WE GET IT WRONG, WE CAN ALWAYS RETURN BACK HERE AND CHOOSE AGAIN.
WOOF

UHM...
IF I REMEMBER, WE CAME FROM THE ROAD IN THE MIDDLE, RIGHT?
WOOF

THEN, HERE WE GO ON THE ONE IN THE MIDDLE

.....
THIS IS THE PLACE FROM BEFORE ...?

OKAY! AS WE GOT OUR WAY OUT LET'S RETURN SLOWLY.
WOOF!

W-WELL, IF WE GOT BACK HERE THEN THAT MEANS
WE HAVE TO TAKE THE LEFT MOST WAY BACK TO THE EXIT, RIGHT?

TOPIC 24

TRANSLATOR

SHINIGAMI AKSHAY

CLEANER/
REDRAWER

HENGE CYCHE

TYPESETTER

BAKAMONSTER95

EDITOR

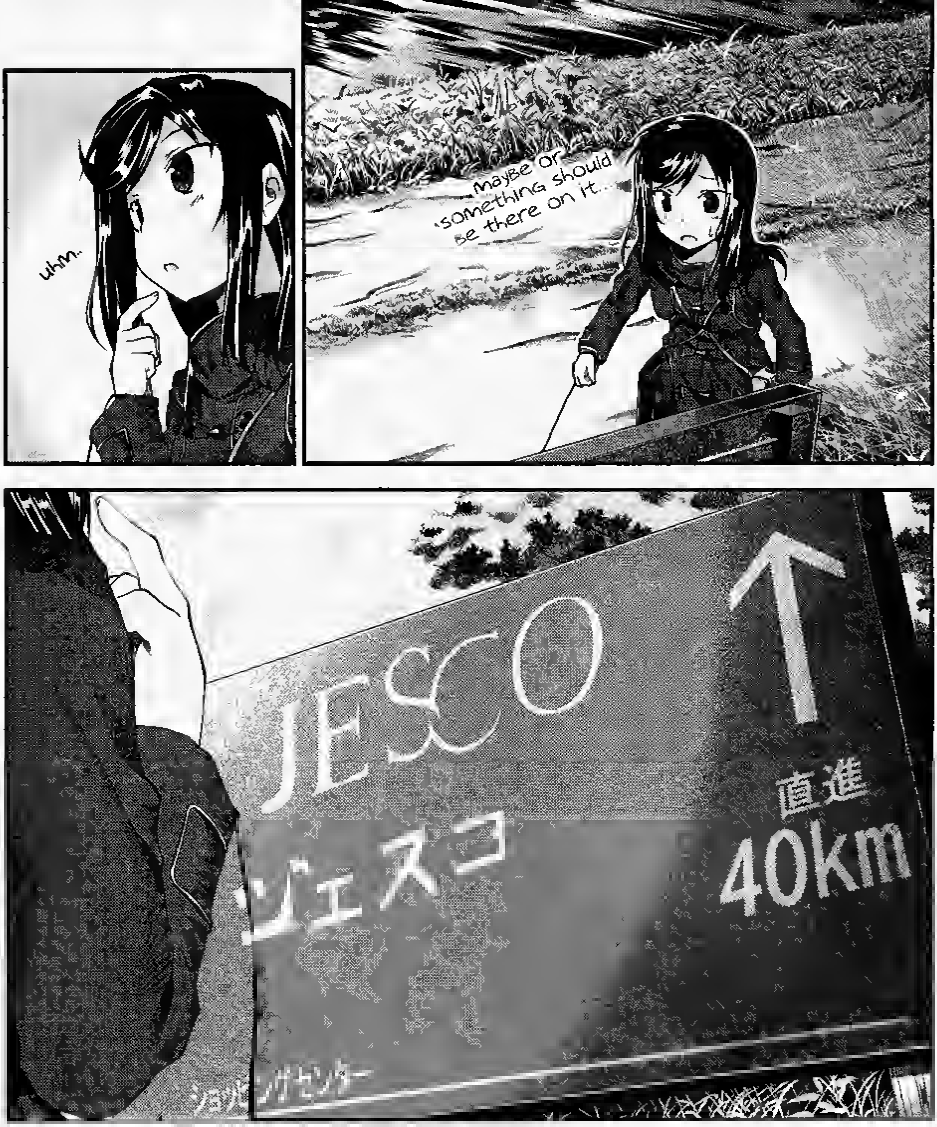
SHIRO

WORK DONE BY:

KAMI TRANSLATIONS

https://kamitranslation.wordpress.com/

I GOT COMPLETELY LOST.
a board!
I SAW PERSIMMON TREES BUT... NOT ANY CHESTNUT TREE...
STRANGE.. DID WE ENCOUNTERED ANY RIVER WHEN WE CAME HERE BEFORE...?


uhm.
...Maybe or something should be there on it...
JESCO
ジェスコ
直進
40km
ショッピングセンター

JESCO
ジェスコ
直進
40km
THE HELL AM I?
WHERE

JESCO
ジェスコ
直進
40km

W-W-W-W-WHAT SHOULD I DO...
I DON'T KNOW THIS ROAD IN THE SLIGHTEST...
I HAVEN'T ENCOUNTERED ANYONE ON MY WAY AS WELL.
ANYONE WILL DO PLEASE COME
IF I KNEW SOMETHING LIKE THIS IS GOING TO HAPPEN, THEN I WOULD'VE WENT STRAIGHT TO KOMARI-SENPAI'S HOUSE AND BROUGHT HER ALONG WITH ME ON A WALK!!
AS IT SEEMS THAT SHE SHOULD BE FAMILIAR WITH THIS PLACE AS WELL!!
SENPA--II!!
うぁ～ん
SOB...
WHAT HAPPENED PATCHY...?

WOOF!!
...PATCHY ...?
DON'T! THERE IS A BOOK INSIDE THAT I'VE BORROWED FROM SENPAI
R..
REALLY ...?
YOU CAN SMELL HER SMELL FROM NEARBY OR SOMETHING...
DON'T TELL ME...
WOOF~ WOOF~
AH!?
PATCHY!?

WHERE ARE YOU GOING!? PATCHY?!
THERE ARE BUSHES AHEAD...
ガサ
ガサッ
IT'S SO DANGEROUS SO DON'T!
WHAT IS THERE ON THE OTHER SIDE...
ガサ
ガサ
ガサ
PATCHY!!!
ガバッ

GRR..
!?
!?

ぐぐっ!
GRRR
GRRR

PATCHYYY!!!

GRR

https://kamitranslation.wordpress.com/

I'M SAYING THIS FOR A WHILE NOW, HAVEN'T I?!!
THAT I'M NOT THE ONE WHO BROKE IT!!
AS-I-SAID!!
YOU ARE STILL GOING ON WITH THAT...!
LAST TIME TOO, YOU SAID THE SIMILAR THINGS AFTER BREAKING THE GLASS HAVEN'T YOU?!!
A STRAY CAT RANDOMLY CAME OUT OF NOWHERE AND
JUMPED THERE AND BROKE THE POT!!
IT HAPPENED WHEN I WAS PLAYING CATCH WITH NEE-CHAN, EVEN SHE SAW THAT!!
I'M SERIOUS THIS TIME!!

IS THAT TRUE?
YOU ALSO SAW THAT HAVEN'T YOU, NEE-CHAN!?
U... UHM...
U...
THAT IS...
N... NO...
NO....
KOMARI ?
BG:EH!?
んっ!?
YOU HAVE TO TELL HER PROPERLY THAT IT WAS NOT US WHO BROKE THE POT!!
WAI-NEE-CHAN, WHAT ARE YOU SAYING?!!
NO--!!
SEE! EVEN KOMARI IS SAYING THAT IT'S NOT TRUE!!

THAT'S RIGHT, THAT CAT WAS EATING CHIKUWA*!!
I AM FOR SURE THAT SHE HAD CHIKUWA IN HER MOUTH!!
CHIKUWA? WELL I SURE PUT SOME OUT FROM THE REFRIGERATOR TO USE IT IN THE DINNER BUT...
YOU SURE MUST'VE ATE SOME SECRETLY INSTEAD.

*CHIKUWA - TUBE-SHAPED FISH-PASTE CAKE

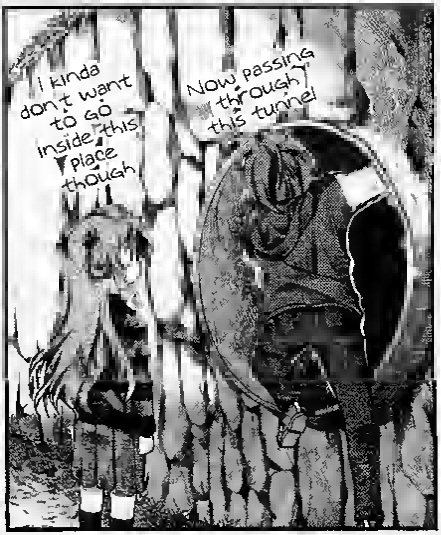
EVEN BEFORE AFTER SCRIBBLING ON THE PILLAR, YOU BLAMED EVERYTHING ON YOUR NII-CHAN.
U... BUT, THIS TIME...
NOW THAT I THINK BACK, YOU ALSO HIDE YOUR D MARKS TEST PAPERS INSIDE THE ATTIC HAVEN'T YOU?
...IT'S NOT LIKE I LIED ABOUT THOSE...
AND, YOU DON'T CLEAN YOUR ROOM AND KEEP MESSING IT UP EVEN AFTER I CLEAN IT UP.
.....
IT'S NOT RELATED TO THIS...

IN THE FIRST PLACE, THIS WON'T HAPPEN IF YOU LISTEN TO OTHER PROPERLY AND DO ACCORDING TO WHAT YOU ARE TOLD.
...WHAT IS IT?
EVEN YOU ARE NOT LISTENING TO ME RIGHT NOW DO YOU?
ぐぬぬぬ...

I'M DONE NOW!!
LET'S GO NEE-CHAN!
EH? EHH!?
WAIT A SEC THERE!!
I'M DONE NOW, STUPID MOM!!
WH-WHAT ARE YOU SAYING TO YOUR OWN PARENT!!
WAIT THERE! WHERE ARE YOU GOING?!!
I'M LEAVING AWAY FROM HOME, I'M LEAVING!!
LIKE HELL I'LL LIVE IN A HOUSE LIKE THIS-!!

UU... IDIOT NATSUMI... EVEN THOUGH I DIDN'T WANTED TO LEAVE LIKE THAT...
IT'S BECAUSE IT MADE ME ALL MAD!! EVEN THOUGH I DIDN'T DONE ANYTHING WRONG THIS TIME!!
THAT'S BECAUSE YOU ALWAYS LIE AND TRY TO HIDE YOUR PRANKS... HAVE YOU HEARD ABOUT THE "STORY OF THE WOLF"?
YOU MEAN THE ONE WHERE HE BECOMES A WOLF AFTER SEEING THE MOON?
IT'S QUITE A TERRIBLE STORY.
IN THE FIRST PLACE, YOU'VE EXPLAINED IT TO HER PROPERLY, THEN IT WOULDN'T HAVE TURNED OUT LIKE THIS!
IT'S BECAUSE ... I WAS SO SCARED...
SO... WHAT DO YOU THINK ON DOING FROM NOW ON?
LIKE YOU PLAN ON STAYING ON HOTARU OR RENGE'S HOUSE FOR THE WHILE?
NO-NO, IF WE DID THAT THEN SHE'LL BE CONTACTED OUR LOCATION SOON ENOUGH.
FOR THE TIME BEING SHOULD WE USE YOUR OLD SECRET BASE?
EH... BY SECRET BASE... DON'T TELL ME YOU MEAN THE ONE HERE...?
YUP

越谷夏海◎旭丘分校に通う中学一年生。昔、自宅の庭で釜飯の釜を割って遊んでいたら破片が家の壁に突き刺さった。



越谷小鞠◎夏海の姉で中学二年生。大和撫子に憧れて、秋の七草のひとつナデシコを七草粥にして食べてみた……！

越谷卓◎夏海・小鞠の兄で中学三年生。冬になると、人知れず3日間だけ冬眠期間に入るとされている。
OH! IT SURE IS THE SAME AS OLD TIMES.
LET'S LIVE HERE FOR NOW SHALL WE?
HA-? ARE YOU SERIOUS? THIS PLACE IS ALL COLD AND THERE IS NOT EVEN ELECTRICITY HERE.
WHAT IS IT-WE DON'T HAVE ANY PLACE TO GO HAVE WE?
WELL DON'T COMPLAIN ALL THAT MUCH AND JUST RELAX FOR NOW
AH-AH IF YOU SIT IN A PLACE LIKE THAT, YOU'LL DIRTY YOU SKIRT
GORIRA=GORILLA
TL NOTE: RAION=LION
NEE-CHAN, AS WE BOTH HAVE NOTHING TO DO, SO LET'S PLAY SHIRITORI
DESPITE COMPLAINING YOU STARTED THE GAME, HUH? GORIRA
AH! ANOTHER ONE!
RAION!
EH-... SHIRITORI? DON'T YOU HAVE ANYTHING ELSE BETTER? RINGO
THEN FROM START...
UHM... RA... RA...
UHM SHINKANSEN
TL NOTE: RINGO=APPLE

コラム

猫（ネコ）●ネコ目（食肉目）の小型動物。ネズミを捕獲させる目的で飼われたのが起源とされ、多くが愛玩用として飼育されている。

SHH... STAY QUIET! IT SURE CAME HERE.
GEEZ! STOP IT. I FEEL KINDA BAD FOR THE CAT, SO LET THE CAT GO AND FORGET ABOUT CATCHING IT
WAIT A BIT... WHAT'LL YOU DO AFTER FINDING IT...?
CAPTURE IT AND PRESENT IT AS MY ALIBI!!

ah
kittens...

SHRIIEEKK!!
SHRIIEEKK!!

hm..

MIYAA--
I AM GETTING HUNGRY
.....
I AM COLD.
.....

LET'S HEAD BACK HOME, HUH?
.....
Uh...

IN THE END.
WE ENDED UP COMING BACK.
HEY, NATSUMI! WHAT SHOULD WE DO RETURNING LIKE THAT AND ALL?
We'll get scolded for sure!
I DON'T QUITE GET IT BUT, FOR NOW JUST GET INSIDE WITHOUT GETTING FIND OUT.
...THERE IS NO PRESENCE AT THE MAIN DOOR.
WHOSE PRESENCE ARE YOU SEARCHING FOR?
EH? MUM'S OF COURSE,..
.....
EH...?

ゴゴゴゴ
YOU BOTH...
WHERE THE HELL WERE YOU BOTH ALL THIS TIME...

HERE, I WAS CONTINU OUSLY SEARCHING YOU FOR ALL THIS TIME...
WHAT THE HELL DO YOU MEAN BY CURFEW ...?
TH... THAT IS... UHM..... UHM.....
ゴゴゴゴ...

AH... ABOUT THAT....
WE KINDA REMEMBERED THAT EVEN THOUGH WE LEFT HOME AND ALL, WE STILL HAVE TO PROTECT THE CURFEW!

T... TIME OUT!!
STOP, STOP!!
ひいっ!
AAH!!
AAH-!!??
AUU!!

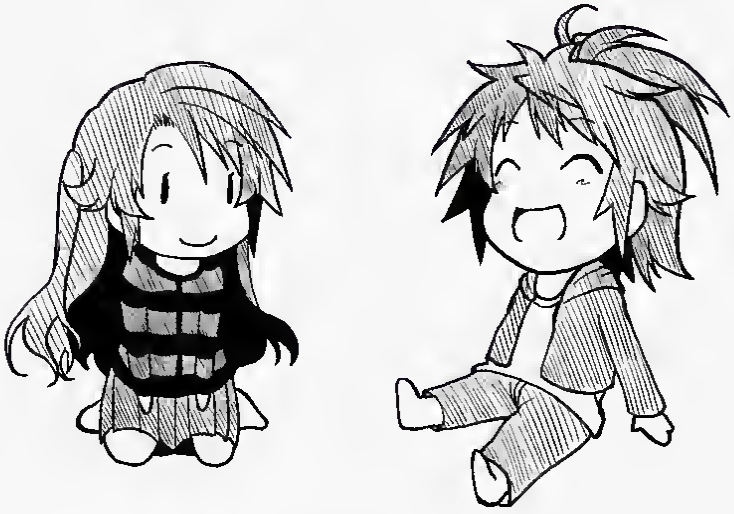
THE DINNER
GOT ALL COLD.
WAIT, I'LL REHEAT EVERYT HING UP AGAIN.
WHAT'RE YOU BOTH SPACING OUT FOR? GO AND PUT THE PLATES OUT FAST.
THERE WERE SO MANY KITTENS THERE!!
And you see
THAT ASIDE, NEE-CHAN IS SUPER WEAK AT SHIRITORI.
KOMARI, DON'T TALK WITH FOOD IN YOUR MOUTH!
NATSUMI YOU TOO, DON'T POINT YOUR CHOPSTICKS AT OTHERS.

Note

Bangaihen Chapters from Volume 3 in short Extras are there on the site so if you want, you can download them from there.

And If you have any queries and suggestion be sure to leave a comment.

Thank You For Reading Our Release!



https://kamitranslation.wordpress.com/

TOPIC 25

TRANSLATOR

SHINIGAMI AKSHAY

CLEANER/
REDRAWER

HENGE CYCHE

TYPESETTER

BAKAMONSTER95

EDITOR

SHIRO

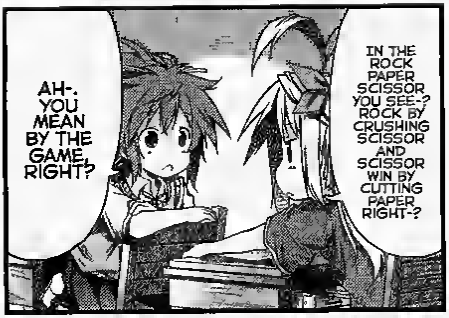
WORK DONE BY:

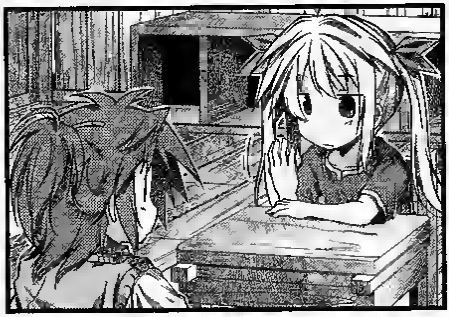
KAMI TRANSLATIONS

https://kamitranslation.wordpress.com/

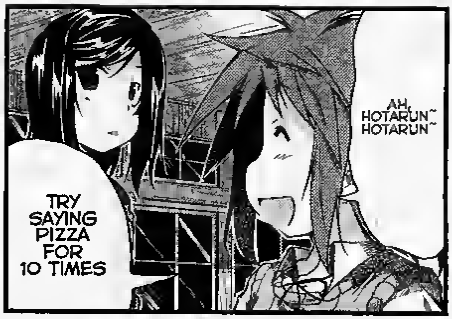
番外編（ばんがいへん）

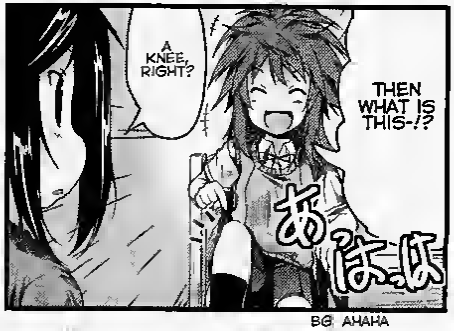
CHAPTER 1 - ROCK PAPER SCISSOR


IN THE ROCK PAPER SCISSOR YOU SEE-? ROCK BY CRUSHING SCISSOR AND SCISSOR WIN BY CUTTING PAPER RIGHT-?
AH-. YOU MEAN BY THE GAME, RIGHT?



CHAPTER 2 - I MESSED IT UP.





BG: AHAHA

CHAPTER 3 - PRETEND LIKE IT NEVER HAPPENED

越谷夏海◎旭丘分校に通う中学1年生。体育倉庫の跳び箱に隠れて遊んでたら、上にマットを積まれて出られなくなった。

宮内れんげ◎旭丘分校の最年少の小学1年生。今日も裏山でダンゴ虫ごっこをするのん。

一条蛍◎都会から転校してきた小学5年生。都会では普通に注文することのできたお子様ランチが、何故か断られる。

越谷小梅◎夏海の姉。中学2年生。休みの日に朝早起きをして、読書をしていると、出来る女になった気分になる。

宮内一穂◎教師。24歳。大学の卒業論文のテーマは「枕の低反発性の是非」である。

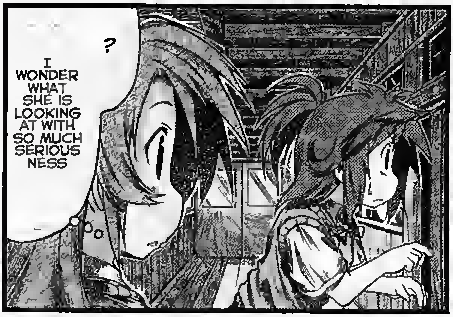
れんげの姉。

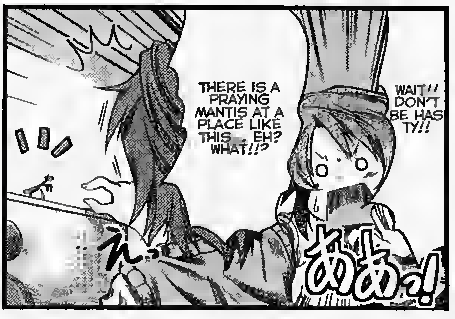
越谷卓◎夏海・小梅の兄で中学3年生。天に人差し指を向けると、一筋の光が射し込み……、無数の鳥達が集まってくる。

CHAPTER 4 – IT'S HOUSE-HOUSE.

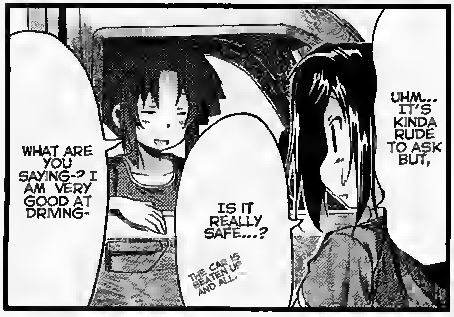
CHAPTER 5 – COMPLETELY TURN INTO

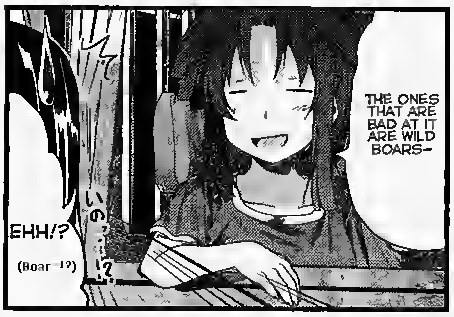
CHAPTER 6 – LEVEL OF CONFIDENCE





CHAPTER 7 – DRIVING

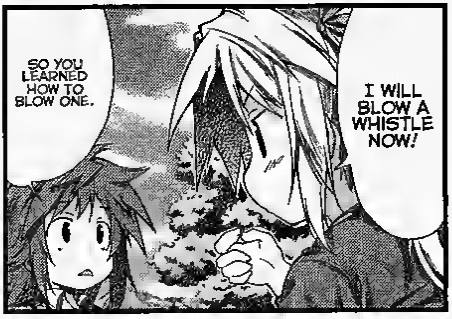




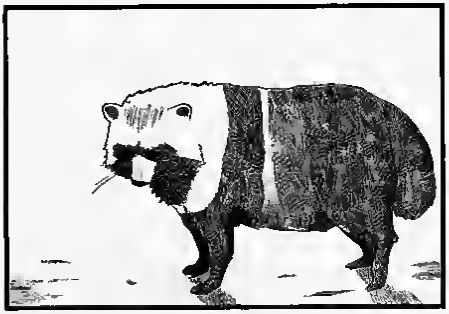
コラム

トビウオ：ダツ目トビウオ科。太平洋、インド洋、大西洋の亜熱帯から温帯の海に生息する海水魚。その名の由来は、水上に飛び出して胸ビレを広げて滑空することから。最大種でも、全長約30～40cm。九州や日本海側では「アゴ」とも呼ばれる。島根県の「県の魚」として指定されている。

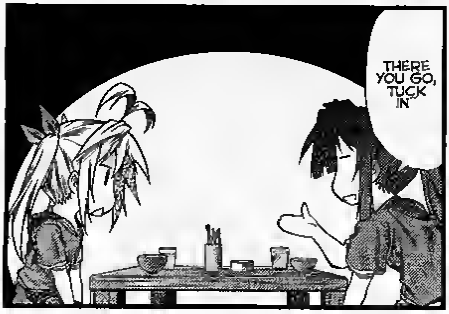
CHAPTER 8 – SOMETHING CAME



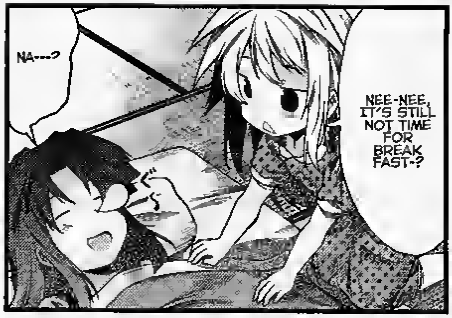
CHAPTER 9 – HIS NAME IS (GU)



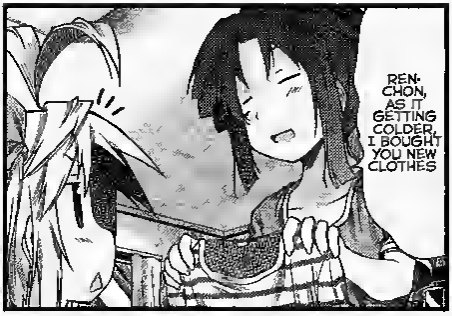
CHAPTER 11 – NEE-NEE COOKING



CHAPTER 10 – WAKE-UP



CHAPTER 12 – I TRIED SAYING IT



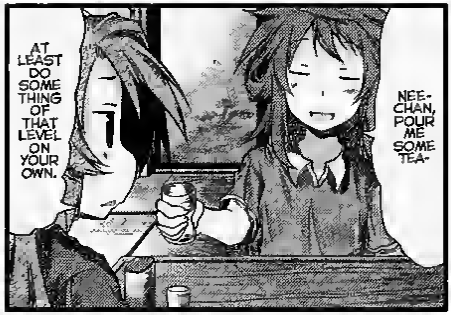
CHAPTER 13 – PHONE FROM THE HOMETOWN

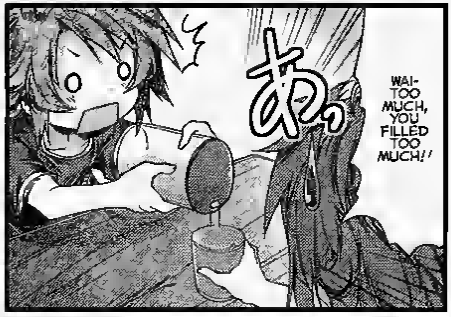
THAT REMINDS ME, YOU SAID YOU DID WELL IN THE TESTS DESPITE REALLY STUDYING, DID THE PARTS YOU ALREADY KNEW APPEARED OR SOMETHING LIKE THAT?
AHAHA
EH. REALLY?

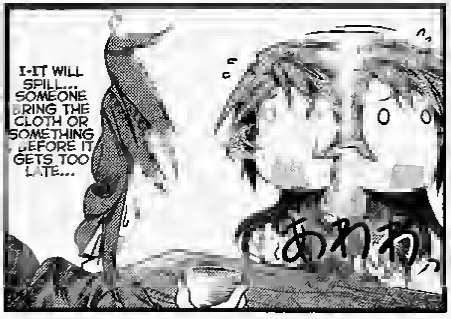
CHAPTER 14 – ROAR OF LAUGHTER

BG: AHA

CHAPTER 15 – IT'S ALREADY TOO LATE







TOPIC 25
BANGAIHEN

TRANSLATOR
SHINIGAMI AKSHAY

CLEANER/
REDRAWER
HENGE CYCHE

TYPESETTER
BAKAMONSTER95

EDITOR
SHIRO

WORK DONE BY:
KAMI
TRANSLATIONS